


Curriculum Vitae	
	Nom et prénom : Maria Spyridopoulou
	Patronyme : Pavlos
	Adresse personnelle : 8, rue Thassou 18344 Moscato
	Téléphone : 2109575863
	Bureau 908 : 2107277709
	Courriel : spiridop@gmail.com spiridop@frl.uoa.gr
Études	
2004	<p>Doctorat au Département de langue et littérature françaises de l'École de philosophie de l'Université Aristote de Thessalonique (UAT).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Thématique : « La typologie de la métaphore nominale dans la poésie surréaliste française et grecque : sa nouvelle identité et ses figures de l'innovation » • Professeur superviseur : Zacharias Sifalekis (en raison de son déménagement à UNCA, le professeur George Freris fut nommé en 2002). Mention : « Excellent ». • Comité : Prof. Z. Sifalekis, Prof. G. Freris, Prof. Lizi Tsirimokou, Prof. Athanasia Tsatsakou, Prof. Demiroglou.
1994	Bourse du ministère italien des Affaires étrangères sur la recherche : « Les interférences du vérisme italien, du naturalisme français et de l'éthographie grecque » (professeur superviseur Massimo Peri, Dipartimento dell'Antichità, Istituto di Studi Bizantini e Neogreci, Padova)
1988	<p>Diplômée en langue et littérature françaises de l'Université de Venise (Ca'Foscari).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sujet de thèse : Échos surréalistes dans l'œuvre de Gisèle Prassinos (p. 166). Note : « Excellent » (9,43). • Superviseur : Maria-Teresa Biason (prof. de littérature française) • Coordinatrice : Paola Mildonian (prof. de littérature comparée)
Langues étrangères	
Français	Excellent
Italien	Excellent
Anglais	Bien
Intérêts de recherche	
Littérature française des XIX ^e et XX ^e siècles, surréalisme, femmes écrivaines/artistes surréalistes, rhétorique et poésie (du baroque au surréalisme), théorie littéraire, théâtre français (classicisme et baroque), écriture des femmes dans la littérature française.	
Activité professionnelle (à titre indicatif)	
2006-2018	Professeure de langue française et terminologie administrative à l'École Nationale d'Administration des Collectivités Locales (ESTA, 2006-2008), École Nationale d'Administration Publique (ENA, 2008-2018), membre du comité d'examen, composé de trois membres, pour les entretiens oraux des candidats à l'ENA et correctrice des examens écrits en langue française (2008-2014).
2004-2010	Professeure de traduction théâtrale et littéraire de l'italien, au Centre

	Européen de Traduction (EKEMEL).
2000-2003	Rapporteur des livres littéraires français et italiens aux éditions KEDROS.
1988-1990	Enseignante de grec moderne à l'Institut grec des études byzantines et post-byzantines de Venise.
1984-1985	Traductrice universitaire au Consulat général de Grèce à Venise.
Enseignement (Niveau License)	
01/06/2018	Professeure assistante au Département de langue et littérature françaises de l'Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes (UNCA).
2008-31/05/2018	Membre titulaire du Personnel Enseignant Spécialisé au Département d'études théâtrales de l'École des Beaux-Arts (Université du Péloponnèse).
2005-2011 2013-2019	Personnel éducatif collaborant à l'Université grecque ouverte pour l'unité didactique « Histoire de la littérature européenne ».
2004-2008	Maître de conférences au Département d'études théâtrales de l'École des beaux-arts de l'Université du Péloponnèse (décret présidentiel 407/80).
1989-1991	Maître de conférences en langues étrangères au Département d'études grecques byzantines et modernes de l'Université de Padoue.
Enseignement-Niveau master	
1/10/2017- 20/2/18	Enseignement du module « Histoire de la littérature européenne » dans le cadre du master « Études franco-helléniques en littérature, civilisation et traduction » au département de Langue et littérature françaises de l'UNCA.
2015-2016	Enseignement dans le cadre du master « Art dramatique et performatif en éducation et apprentissage tout au long de la vie » au Département d'études théâtrales de l'École des beaux-arts de l'Université du Péloponnèse (cours de trois heures sur « La rédaction d'un travail scientifique », 22/10/2016 et 08/11/2015).
2006-2009	Programme Interuniversitaire et Interdépartemental de troisième cycle « Traduction et traductologie » à l'UNCA (associée externe pendant 3 semestres)
Publications	
Livres	
Katerina Karakasi, Maria Spyridopoulou, Giorgos Kotelidis, <i>Théorie et histoire des genres littéraires : applications et exemples</i> (Michalis Chrysanthopoulos, lecteur critique), Manuels électroniques académiques grecs (Action Kallipos), Athènes 2015 (pp. 285).	
Anna Tabaki, Maria Spyridopoulou, Alexia Altouva, <i>Histoire et dramaturgie du théâtre européen. De la Renaissance au XVIII^e siècle</i> (Vassiliki Lalagianni, lectrice critique), Manuels électroniques universitaires grecs (Action Kallipos), Athènes 2015 (pp. 402).	
Monographie	
Maria Spiridopoulou, <i>l'œuvre et le fonds littéraires de Gisèle Prassinou</i> , Printa, Athènes 2017 (pp. 241).	

Supervision scientifique de dictionnaire	
Maria Spyridopoulou et le groupe d'écriture d'étudiants de l'ESTA, <i>Dictionnaire franco-grec de terminologie des collectivités locales</i> (éd. M. Spyridopoulou), ESTA Publications, Athènes 2009, pp. 119.	
Articles scientifiques	
1	« La réception du théâtre français en tant qu'altérité dans les revues grecques du XIX ^e siècle : une première approche », Actes du 6 ^{me} congrès panhellénique de théâtrologie, Nauplie, 17-19 mai 2017, pp. 22 (en voie de publication par l'Université d'Études Théâtrales de l'Université du Péloponnèse).
2	« Gisèle Prassinou et son œuvre théâtrale inconnue à travers son fonds », Actes de la conférence anniversaire pour les 20 années d'existence du programme d'études supérieures du Département d'études théâtrales, 27-29 avril 2017, pp. 9 (en voie de publication par le Département d'Études Théâtrales de l'UNCA)
3	« Gisèle Prassinou : l'enfant cruelle et les métissages de l'écriture et du corps », in Bruera Franca & Cathy Margailan (ed.), <i>Le Troisième sexe des avant-gardes</i> , Classiques Garnier, Paris 2017, pp. 257-278.
4	« La réception de la prose française par la presse grecque du XIX ^e siècle : le cas d'Émile Zola » in <i>Continuités, discontinuités, ruptures dans le monde grec (1204-2014) : Économie, Société, Histoire, Littérature</i> . Actes du 5 ^{ème} congrès de la Société européenne pour les études grecques modernes, édité par K. Dimadis, 2015, pp. 95-114 (Actes de congrès international avec juges).
5	« Gisèle Prassinou : la mémoire de l'enfance, la pluralité des cultures et la porosité des identités », Actes du Colloque international <i>Médiation et réception dans l'espace culturel francohellénique</i> , Université d'Athènes, Faculté des Lettres, 13-15 décembre 2013, Aigokeros, Athènes 2015, pp. 100-111. (avec juges)
6	« Identité, polyphonie et multilinguisme dans <i>Ombre sultane</i> d'Assia Djebar » in <i>Francophonie et multiculturalisme</i> (éd. D. Filias, A. Vlavianou, M. Veliotis, Chr. Oikonomopoulou), éditions Grigori, Athènes 2013, pp. 124-135 (avec juges)
7	« L'humour noir chez Breton et Gisèle Prassinou : aspects théoriques et textuels » in <i>Dia-Keimena</i> (Inter-Textes), vol. 15 (<i>Humour et littérature</i>), Édition annuelle du Laboratoire de Littérature Comparée de l'UAT, 2013, pp. 61-73. HTTP://diakeimena.frl.auth.gr/index.php?option=com_content&view=article&id=75&Itemid=84 (avec juges)
8	« Notice bibliographique de Gisèle Prassinou », in <i>Dictionnaire des écrivains français du Sud-est européen</i> , 2012 (Professeur G. Freris, en collaboration avec l'Université Spiru Haret de Bucarest, dans le cadre du programme « Ruptures et/ou continents identiques aux fresques de l'expression européenne la plus proche » (en ligne).
9	« La poupée-automate dans la littérature européenne : Un exemple littéraire et une forme transcendantale » in Maria Veliotis (ed.), <i>Théâtre de marionnettes, animation théâtrale. Experimentations avec des protagonistes inanimés</i> . Expériences avec des protagonistes inanimés, Aigokeros, Athènes 2012, pp. 15-32.

10	«Translation : theory and praxis. Deconstruction and reconstruction in G. Leopardi» in Martinengo Alberto (ed.), <i>Beyond Deconstruction: Hermeneutics, Myth and Reconstruction</i> , De Gruyter, Berlin 2012, pp. 161–177. (avec juges)
11	« Plurilinguisme et figures de l'innovation dans l'univers de Nikos Engonopoulos » in <i>Plurilinguisme et Avant-gardes</i> (éd.) Franca Bruera et Barbara Meazzi, collection « Comparatisme et Société » no 12, P.I.E. Peter Lang, Bruxelles 2011, pp. 251-268. (avec juges)
12	« Des comparaisons subversives de Baudelaire aux métaphores innovantes de Breton » in <i>Dia-Keimena</i> (Inter-Textes), vol. 9, Édition annuelle du Laboratoire de Littérature Comparée de l'UAT, 2007, pp. 109-122 (avec juges)
13	Gisèle Prassinou, “ Une quête de l'identité à travers la Grèce, la France et l'Italie (Entretien avec Maria Spiridopoulou) ” in <i>Dia-Keimena</i> (Inter-Textes), vol. 9, Édition annuelle du laboratoire de littérature comparée de l'UAT, 2007, pp. 191-198.
14	« La nouvelle identité de la métaphore dans l'univers poétique de Breton et Eluard : le dépassement des théories sémantiques et la mise en relief de l'approche syntaxique », <i>Sigrissi</i> (Comparaison), vol. 15, 2005, pp. 186-210. (avec juges)
15	« Notices bibliographiques d'écrivains de la littérature française », <i>Encyclopédie Oxford Patakis</i> , éditions Patakis, Athènes 2001.
16	« Échos surréalistes dans l'œuvre de Gisèle Prassinou », <i>Annali di Ca'Foscari</i> (Rivista della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Venezia), Editoriale Programma, no.1-2, 1989, pp. 381-387.

Préfaces et postfaces de livres

1	« Le cas d'Adolphe : ambiguïtés et nouveautés » in Benjamin Constant, <i>Adolphe</i> (trad. M. Spyridopoulou), Printa, Athènes 2016, pp. 147-188.
2	« Le romantisme obscur de Musset ou le moi est un autre » in Alfred de Musset, <i>La confession d'un enfant du siècle</i> (trad. Vassilis Poulakos) Printa, 2015, p. 287-304.
3	« Le texte et ses éditions » in Honoré de Balzac, <i>La Vendetta</i> (trad. Christina Tsartsalis), Athènes, Roes 2013, p. 141-153.
4	« Le voyage de Balzac et l'élévation de Séraphîta : de l'androgynie à l'ange » dans Honoré de Balzac, <i>Séraphîta</i> (trad. Maria Spyridopoulou), éditions Printa-Roes, Athènes 2012, pp. 235-261.
5	« Luigi Capuana : Un Zola italien ? Mythes et démythifications » in Luigi Capuana, <i>Il marchese di Roccaverdina (Le marquis de Roccavertina)</i> (trad. Maria Economidou – postface et bibliographie de Maria Spyridopoulou), Printa-Roes (collection: Écrivains classiques), Athènes 2011, p. 325-336.
6	« Style et altérité dans le discours d'Assia Djébar » in Assia Djébar, <i>Ombre sultane</i> , Kedros, Athènes 2006, pp. 9-27.
7	« Biographie », « Bibliographie », « extraits d'articles littéraires sur l'auteur » in Assia Djébar, <i>Ombre sultane</i> , Kedros, Athènes 2006, pp. 283-324.

Traductions de livres

1	Benjamin Constant, <i>Adolphe</i> , Printa, Athènes 2016, pp.192.
2	Honoré de Balzac, <i>Séraphîta</i> , Athènes, Printa 2012, pp. 288.
3	Assia Djébar, <i>Ombre sultane</i> , Kedros, Athènes, 2006, pp.295.
4	Massimo Peri, <i>Essais de narratologie</i> , Édité par S.N. Filippidis, Éditions Universitaires

	de Crète, Héraklion 1994. [Traduction du français des 2 sur les 4 études du volume : a) «Sur un re-writing néogrec de <i>Nana</i> », pp. 99- 118 et b) «Discours immédiat ou monologue autonome ?», pp. 139-157.
Traduction de textes	
1	Gaston Bachelard, « Séraphîta et sa relation avec le dipôle Animus-Anima », in Honoré de Balzac, <i>Séraphîta</i> , Roes, Athènes 2012, pp. 267-272.
2	Giselle Prassinou, « Je ne suis pas seul », <i>Planodion</i> , 2010, http://bonsaistoriesflashfiction.wordpress.com/2010/04/09/gisele-prassinou-den-eimai-pia-monos/ [= Gisèle Prassinou, « Je ne suis plus seul » in <i>Mon cœur les écoute</i> , Paris, Liasse à l'imprimerie Quotidienne, 1982 (ouvrage publié avec le concours du Centre Nationale des Lettres), p. 44-45].
3	Didier Denink, « L'idole », dans <i>Planodion</i> , 2010 (http://bonsaistoriesflashfiction.wordpress.com , pp. 37-38).
4	Susanna Misiano, « Notices » in <i>Giorgio de Chirico et le mythe grec</i> , Catalogue de la Fondation Basile et Elisa Goulandris, Umberto Allemandi & C., 1995, pp. 213-233. [Traduit de l'italien en français].
Mention dans la bibliographie internationale	
	Douglas W. Alden, Peter C. Hoy, William J. Thompson, <i>French XX Bibliography: Critical and Biographical References for the study of French literature since 1985</i> , Issue 44, Associated University Presses, 1993 [p. 13,643, στο Author's Subject: 011000 Spiridopoulou, Maria : « Échos surréalistes dans l'œuvre de Gisèle Prassinou », <i>Annali di Ca' Foscari</i> , anno XVIII, n. 1-2 (1989), pp. 381-387.
Révisions philologiques et de traduction	
1	Alfred de Musset, <i>La confession d'un enfant du siècle</i> (trad. Vassilis Poulakos), Printa / Roes, Athènes 2015, pp. 304.
2	Massimo Peri, <i>La vêtue de clair de lune de Solomos : un inconnu X qui doit rester inconnu</i> (trad. Kostis Pavlou, édité par Maria Spyridopoulou), Gutenberg, Athènes 2015, pp.150.
3	Maria Veliotis-Georgopoulou (éd.), <i>Théâtre de marionnettes</i> (révision philologique par Maria Spyridopoulou), Egokeros, Athènes 2013, pp. 170.
4	Honoré de Balzac, <i>La vendetta</i> (trad. Ch. Tsartsalis), Printa/Roes, Athènes, 2013, pp. 160.
5	Bertrand Badie, <i>Culture et politique</i> (trad. St. Balias), Patakis, Athènes 1995.
Autres publications (à titre indicatif)	
Préfaces et postfaces	
1	« Préface » in Giuseppe Tomasi di Lampedusa, <i>La sirène et autres nouvelles</i> , Alexandria, Athènes 1993, pp. 7-36.
2	« Postface » in Giuseppe Tomasi di Lampedusa, <i>La sirène et autres nouvelles</i> , Alexandria, Athènes 1993, pp. 194-235.
3	« Préface » in Italo Calvino, <i>Leçons américaines : six propositions pour le prochain millénaire</i> , Alexandria, Athènes 1995, pp. 11-22.
4	« Postface » in Italo Calvino, <i>Leçons américaines : six propositions pour le</i>

	<i>prochain millénaire</i> , Alexandria, Athènes 1995, pp. 181-231.
5	« Préface » in Fausto Melotti <i>Lignes</i> , éditions Gavriilides, Athènes 1995, pp. 7-13.
6	« Avant-propos » in Gianni Rodari, <i>La gondole fantôme</i> , Pataki, Athènes 1998, pp. 9-10.
7	« Préface » du livre de Giuseppe Tomasi di Lampedusa <i>Le guépard (Il Gattopardo)</i> , Bell (Bibliothèque littéraire), Athènes 1999, pp. 7-14.
8	« Introduction » du livre de Carlo Lucarelli <i>Carte blanche</i> , Kedros, Athènes 2003, pp. 9-13.
9	« Postface » du livre de Carlo Lucarelli <i>Carte blanche</i> , Kedros, Athènes 2003, pp. 167-199.
10	« Introduction » du livre de Carlo Lucarelli <i>Via delle Oche</i> , Kedros, Athènes 2003, pp. 9-12.
11	« Postface » in Italo Svevo, <i>Court voyage sentimental</i> , Kastalia, Athènes, 2007, pp. 173-226.
12	« La place spéciale de Svevo dans le modernisme » in Italo Svevo, <i>Court voyage sentimental</i> , Kastalia, Athènes 2007, pp.7-19
Traductions (en grec)	
1	Giuseppe Tomasi di Lampedusa, <i>La sirène et autres nouvelles</i> , Alexandria, Athènes 1993, pp. 235.
2	Fausto Melotti, <i>Lignes</i> , éditions Gavriilides, Athènes 1995, pp. 130.
3	Gianni Rodari, <i>La gondole fantôme</i> , Pataki, Athènes 1998.
4	Suzanna Tamaro, <i>Cuore du ciccia</i> , Patakis, Athènes, 2000, pp.159.
5	Erri de Luca, <i>Trois chevaux</i> , Alexandria, Athènes, 2002, pp. 142.
6	Carlo Lucarelli, <i>Carte blanche</i> , Kedros, Athènes, 2003, pp. 199
7	Carlo Lucarelli, <i>L'estate torbida</i> , Kedros, Athènes, 2003, pp. 157
8	Giuseppe Tomasi di Lampedusa, <i>Le guépard</i> , Bell (nouvelle édition révisée : traduction-notes-annexe de Maria Spyridopoulou), Athènes 2004, pp. 430. [première édition, Bell, Athènes, 1999, p.352]
9	Ornela Vorpsi, <i>L'été où l'on ne meurt jamais</i> , Plethron, Athènes, 2006, pp.145.
10	Gino Strada, <i>Pappagalli verdi</i> , Kalentis, Athènes, 2006, pp. 200.
11	Italo Svevo, <i>Court voyage sentimental</i> , Kastalia, Athènes, 2007, pp. 203.
12	Italo Calvino, <i>Leçons américaines : six propositions pour le prochain millénaire</i> , Kastaniotis, (nouvelle édition révisée), Athènes, 2014, p.186. [première édition, Alexandria, Athènes, 1995, p.235]
13	Nuccio Ordine, <i>L'utilité de l'inutile</i> , Agra, Athènes, 2015
14	Nuccio Ordine, <i>Une année avec les classiques</i> , Agra, Athènes, 2016.
15	Claudio Magris, <i>Une autre mer</i> , Kastaniotis, Athènes, 2017.
Congrès-Communications-Conférences	
Congrès	
1	« Ce moi qui n'en est pas un : l'écriture féminine et ses stratégies narratives dans <i>Ombre sultane</i> d'Assia Djébar », Colloque international à la mémoire d'Assia Djébar, Thessalonique, 8 & 9 mars 2018 (Département de Langue et Littérature françaises de l'Université d'Aristote)
2	« La réception du théâtre français en tant qu'altérité dans la presse grecque du XIX ^e siècle : une première approche », Actes du Congrès Panhellénique de théâtrologie,

	thème « Théâtre et altérité : théorie, théâtre et pratique théâtrale », Nauplie, 17-19 mai 2017.
3	« Gisèle Prassinou et son œuvre théâtrale inconnue à travers son fonds », Conférence anniversaire pour les 20 années du programme d'études de master du Département d'études théâtrales de l'UNCA, 27-29 avril 2017.
4	« La réception de la prose française dans la presse grecque du XIX ^e siècle : le cas d'Émile Zola », 5 ^e congrès de la Société européenne pour les études grecques modernes, Thessalonique, du 2 au 4 octobre 2014. (Participation avec communication à la table ronde « Médiations culturelles et formation du " caractère national " dans la presse périodique du XIX ^e » [Coordinatrice Anna Tabaki].
5	« Gisèle Prassinou : la mémoire de l'enfance, la pluralité des cultures et la porosité des identités », Colloque international Médiation et réception dans l'espace culturel franco-hellénique, Université d'Athènes, Faculté des Lettres, 13-15 décembre 2013. [avec juges]
6	« Des tours de la traduction et <i>l'infini</i> de G. Leopardi », participation à la journée d'études internationale [sur invitation] au sujet : « Myths of Contemporaneity: Deconstruction and Reconstruction », organisée par la European Science Foundation [ESF] en collaboration avec le Département de Philosophie de l'Université de Turin, à Cuneo en Italie du Nord, du 20-21 septembre 2010.
7	« La poupée-automate dans la littérature européenne : Un exemple littéraire et une forme transcendente », participation au congrès « Théâtre de marionnettes », organisé par le Département d'études théâtrales de l'École des Beaux-Arts de l'Université du Péloponnèse, Nauplie, 7-9 octobre 2010.
8	« Figures de l'innovation dans l'univers poétique de Nicos Engonopoulos : plurilinguisme et resémantisation de la tradition », participation au congrès international franco-italien ayant comme thématique « Plurilinguisme et avant-gardes », organisée par l'Université de Savoie en collaboration avec le Département de français de l'Université de Turin, à Chambéry et à Turin le 22-25 octobre 2008. [avec juges]
9	« Des comparaisons subversives de Baudelaire aux métaphores innovantes de Breton », participation à la journée d'études « Modernisme et post-modernisme : lignes séparatrices », organisée par l'atelier de grammatologie comparée de l'UAT, le 25 mai 2007.

Communications-Conférences

1	Présentation des livres du professeur de philosophie Georgios Stiris, au 1 ^{er} symposium pour les auteurs d'Argolide [Argolide : lieu de co-écriture] 17 avril 2016, Vouleftikon, Nauplie [organisé par Département d'études théâtrales, sous l'égide du ministère de l'Éducation, de la Recherche et des Cultes]
2	Atelier de trois heures sur les idées et l'écriture : « Les leçons utiles des connaissances "inutiles" », 28 mars 2016, au 1 ^{er} Symposium panhellénique pour les écrivains d'Argolide [Argolide : lieu de co-écriture], Association progressive « Palamidis » [organisé par Département d'études théâtrales, sous l'égide du ministère de l'éducation, de la recherche et des cultes]
3	Manifestes futuristes théâtraux et réflexions sur Pirandello", conférence dans le cadre d'événements du Département d'études théâtrales à la Fondation Cacoyannis, les 2 et 3 juin 2013.
4	Conférence sur "La théorie de la traduction dans la pensée de Derrida",

	organisée par le Département de langue et littérature françaises de l'Université de Turin [22 septembre 2010].
5	Discours sur « L'identité de femmes et la liberté d'écriture » à l'occasion de la présentation de l'auteur francophone Assia Djébar à la Foire internationale du livre de Thessalonique le 20 mai 2007. Coordination de la table ronde [salle Engonopoulos, 5e étage] avec la participation du Prof. Georgios Freris et de l'éditeur algérien M. Sofiane Hadjadj. Organisé par les le Centre National du Livre et les éditions Kedros.
6	Conférence sur « Les multiples facettes du <i>Guépard</i> et ses tentatives infructueuses de catégorisation ». Organisé par l'Institut Culturel Italien d'Athènes, 10 mars 2001, Athènes, Ethoussa logou-Stoa tou Vivliou.
7	Conférence : « La chronique de la naissance du <i>Guépard</i> et la nouvelle incorporation des éléments biographiques de Tomasi di Lampedusa ». Avec la participation du prof. Fivos Gikopoulos. Organisé à Thessaloniki, Institut Culturel Italien de Thessaloniki, 26 janvier 2001, Salle des évènements de l'Institut.
8	Discours sur « Athènes libre et le témoignage de Chateaubriand » [« Atene libera e le testimonianze di Chateaubriand »], au Département des études grecques et byzantines modernes de l'Université de Padoue. Palais de Maldura, École de philosophie, 15 mai 1991.

Participation à des Sociétés et à des Comités scientifiques

	Membre du Comité scientifique du 6me Congrès théâtrale panhellénique « Théâtre et diversité : théorie, dramaturgie et pratique théâtrale », organisé le 17 et 19 mai 2017 à Nauplie [par le Département d'études théâtrales en collaboration avec les départements de théâtre. L'Université d'Athènes, l'Université de Patras, l'Université Aristote de Thessalonique et le Centre d'études grecques de l'Université Harvard].
	Membre du comité d'organisation du colloque international « Traduction et presse périodique au XIX ^e siècle » [Athènes, 28-29 septembre 2015], dans le cadre du projet de recherche THALIS, sous-projet CHRYSALLIS [Directeur scientifique : Prof. Anna Tabaki]
	Membre de la Société hellénique de littérature générale et comparée [membre du conseil d'administration depuis juin 2018]

Prix-Distinctions

1	Prix de traduction 2005 du Ministère italien des Affaires étrangères pour la traduction du livre de Carlo Lucarelli, <i>Carte blanche</i> , Kedros, Athènes, 2003, p. 199.
2	Prix de traduction 2005 du Ministère italien des Affaires étrangères pour la traduction du livre de Carlo Lucarelli, <i>L'estate torbida</i> , Kedros, Athènes, 2003, p. 157.
3	Prix de traduction 2005 du Ministère italien des Affaires étrangères pour la traduction du livre de Giuseppe Tomasi di Lampedusa, <i>Le guépard</i> , Bell [nouvelle édition révisée : traduction-notes-annexe de Maria Spyridopoulou], Athènes 2004, p. 430.
	Finaliste pour le prix de traduction littéraire 2007 du Centre européen de traduction pour la littérature et les sciences humaines [EKEMEL] pour la

	traduction du livre Gino Strada, <i>Pappagalli verdi</i> , Kalentis, Athènes, 2006, pp. 200.
Participation à des comités de prix	
	Membre du comité de Prix de traduction littéraire du Centre européen de traduction pour la littérature et les sciences humaines [EKEMEL] et des Instituts européens [2009]
	Membre du comité grec du Prix Strega [2012 et 2013]
Activités de recherche	
2012-2015	Participation au programme de recherche CHRYSALLIS [2012-15] dans le cadre du projet « Thalys - Médiations culturelles et formation du caractère national dans la presse périodique du XIX ^e siècle », dirigé par la Prof. Anna Tabaki [chercheuse adjointe dans la 3 ^{ème} sous-recherche au titre « Relations interculturelles et transferts culturels : la littérature nationale entre l'étranger et le national »].
2012	Participation au programme de collaboration de L'atelier de littérature comparée de l'UAT. [Directeur scientifique : prof. G. Freris] avec l'Université Spiru Haret de Bucarest, avec le titre « Ruptures et/ou continuités identitaires chez les écrivains d'expression française du sud-est européen ».